

**FY 2002 QUARTERLY REPORT (3<sup>rd</sup> QUARTER)  
119-A-00-00-00039-00**

**On-Site Technical Assistance**

**Submitted to the  
U.S. AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
by the International Foundation for Election Systems (IFES)**

**April 1, 2002 – June 30, 2002**

**KYRGYZSTAN**

## I. PROGRAMMATIC ACTIVITIES

### *Secondary Education Project in Kyrgyzstan*

With the school year ending in May, IFES was pleased to have the first part of the civics education course piloted in 108 schools. One third of the schools were located in the south of the country but this will change in the fall when IFES adds about twenty-five Uzbek teaching schools from the Osh area to the list of pilot schools plus another twenty-five Kyrgyz rural schools. IFES believes these to be essential components for a successful civics education project in the post Soviet environment.

IFES has completed the translation of the textbook into Uzbek language and following publication IFES will have about 150 schools on our pilot project using Russian, Kyrgyz and Uzbek versions of the textbook. The editor and translators assured IFES that all words and ideas were accurately translated, which is a difficult though essential task. With the first volume of the civics course in schools, IFES consultant has written many new chapters for part two of the civics education course. The second part of the textbook includes specific chapters of democratic development in Kyrgyzstan with western standards in several key sectors, including freedom of speech and the role of an independent, mass media as well as tackling the difficult subject of state corruption. IFES staff have arranged, as with the first part and will commence in June, a student summer school, conducted in the IFES office, consisting of selected students to trial and assess student activities in part two of the textbook.

Teachers have reported trialing the course mostly in years 10 and 11; however, we know of teachers who have trialed the course with students at year nine level as well as one teacher who had some year 8 students attending, although she reported these students struggled with the text but to a much lesser extent with the tasks.

At the conclusion of the school year IFES conducted a teacher summer camp to assess teacher effectiveness in the introduction of the interactive teaching method. The teachers have overwhelmingly endorsed the new interactive methodologies and classroom management techniques and they have made many suggestions and improvements to the draft course. The teachers praised IFES' current work but also appealed for materials for a grade seven-eight class and even more so for a grade five-six class. They did this as they think that if the IFES materials were made part of the compulsory curriculum they would be best used at grades nine and ten and not in eleven where there is great exam pressure.

To assist teachers IFES has prepared the first teacher newsletter, which is intended to promote civics education information exchange, a high level of professional teaching standards and development of teacher associations.

IFES assessed the effectiveness of its teacher-training program, which focuses on interactive teaching methodology and classroom management. Teachers provided a plethora of suggestions on how to improve the draft course, including proposing a student assessment be done as well. IFES worked with the Kyrgyz Institute of Education on these issues and will present a final assessment, including the concept of a comprehensive student assessment, for consideration to the Ministry of Education.

IFES staff met with senior staff of the Ministry of Education to discuss the Ministries needs for textbooks for the newly introduced and compulsory year 10 'Man and Society' course. Ministry representatives advised the IFES textbook would be included

as a recommended textbook together with three others. They also indicated had IFES been able to supply more textbooks they would be introduced into even more schools.

### ***University Education Project in Kyrgyzstan***

During the third quarter IFES consultant reviewed the first draft of the collection of education materials for the tertiary civics education project and made some changes. IFES has now prepared a second draft of a civics education supplement for use at tertiary level and presented it on a CD-Rom. This support program consists of resources for the use of teaching staff and students in Kyrgyzstan universities. Partner universities will pilot the draft civics education materials during 2002. The interactive materials will assist and encourage the study of the development of democratic institutions, not only in post independence Kyrgyzstan, but also in other Central Asian countries. The new tertiary civics education resource will enable students to study a broader range of civics subjects in undergraduate courses at the pedagogical university and will be available on the IFES website.

### ***Student Activities***

IFES student action committee (SAC) program continued to work in some schools right through to the end of school in late May. 38 schools in 6 oblasts organized a SAC project. Each school had a teacher responsible for guiding their committee and 156 students participated in them. About two thirds of the students were girls.

The Student Local Government Day (SLGD) project in which 64 students had participated has also ended following many pleasant experiences reported by students and mentors sponsoring students.

### ***Democracy Summer Camps***

IFES prepared selected partners and drafted procedures for an extensive program of student summer camps in 2002. Seven locations have been selected for summer camps, three in the north and four in the south of the country. IFES prepared a civil society program for the camps, which will provide extended learning opportunities in civic rights and responsibilities and will particularly target rural students in Kyrgyzstan. Recent public protests in the south of the country, IFES/Kyrgyzstan proposed additional student summer camps to reach out to more students. The New summer camps were approved for Batken and the Aksy district of Jalal-Abad oblast, where many of the students were held back from attending school during the pro-Beknazarov protests in early 2002.

Youth from select regions will gather for up to ten days to participate in intense study and hands-on practice with democratic models of government. The agenda of each camp will take into account the current issues for effective citizenship, including international norms regarding democracy, legal rights, human rights, women's rights, youth rights, and voter rights. Students will learn the rights and responsibilities of citizens living in a democracy. They will engage in play acting roles of scenarios designed to challenge and broaden their understanding of democratic governance such as political party building, candidate campaigns, platform development, mock elections, community involvement, leadership training, civics and citizenship, and improving their communications skills.

### ***Young Women's Leadership Conference***

IFES/Kyrgyzstan together with the Institute of Equal Rights and Opportunities and Altynay Karasaeva School of Women Political Leadership held a three day seminar on

“Women Political Leadership in a New Dimension” for senior secondary school students of Central Asian countries. The conference was held on May 9 - 11, 2002 at the Aurora resort at the Issyk-kul Lake. 20 students, 5 trainers and 4 group leaders from Kyrgyzstan, Kazakhstan, Uzbekistan and Tajikistan participated.

The aim of the conference was to develop conference participants’ potential on the issues of women rights and political leadership under new conditions of Central Asia. This aim was achieved through providing specific knowledge to conference participants on the issues of protection and realization of women rights in Central Asian countries, and ensuring participants gained technical skills. There were many opportunities to practice public speaking and discussion skills. Under the guidance of their country trainers all participants prepared presentations on *Women rights in my country* where they provided basic reasons for violation of women’s rights in their countries, and discussed social positions of women in society and the level of protection of their rights. They also presented *Woman politicians in my country* where they discussed the reasons for unequal access of men and women to be politically activity, showed specific reasons of women politicians’ failures, and discussed the status of women politicians in their countries. Computer training provided by IREX introduced the participants to basic computer skills as how to find information on the Internet and communicate via e-mail. The conference also helped to establish a Central Asian coordination network among the participants.

### ***Public Opinion Survey Update***

IFES/Washington completed the final report on results of its 2001 Public Opinion Survey, which sought to measure public attitudes on democracy and civil society. The report, which analyzes data over a wide spectrum of issues, is set to be formally released in English in July, with a Russian translation coming thereafter. IFES will brief all appropriate U.S. and Kyrgyz government counterparts prior to release of the written document.

## **II. MATERIALS PRODUCED**

- Volume One of the Civics Education Textbook in Uzbek.
- Teacher’s Newsletter

## **III. ISSUES AND PROBLEMS**

During the third quarter there has been number of political situations in the country. With ongoing protests in support of Beknazarov and in opposition to land transfers to China, the government resigned and Akayev appointed a new cabinet. The Minister of Education was among those replaced which was unfortunate as IFES enjoyed a supportive relationship with Kamila Sharshkeeva. It remains to be seen how supportive the new Minister of Education will be. On top of the new cabinet, new draft legislation was introduced “On fight against political extremism” which is likely to restrict citizenship activity rather than free them as the draft states.

The considerable growth of the program for democracy summer camps for the summer of 2002 has stretched IFES Bishkek capacity to the limit. Additional assistants and camp managers may be needed to support a record 7 summer camps.

IFES has been facing difficulty in getting ITD to cooperate. A response from Dan Moulton left little room for cooperation between the two organizations on civic education. IFES Bishkek will endeavour to meet with the ITD team as soon as they are available but there is concern that Dan's offer of a copy of their materials after development may be too late to avoid potential problems and overlap; in addition he seems to be prepared to negotiate any changes only after a further year of piloting and approval by the Education Department.

# ФОРУМ УЧИТЕЛЕЙ ПО ГРАЖДАНОВЕДЕНИЮ

№ 1 июль, 2002 г.



MAKING DEMOCRACY WORK

Наш адрес: Кыргызстан, Бишкек, ул. Манаса 9, 720017 Тел. 996 312 66 27 07

Факс: 996 312 60 02 97 Электронный адрес: [bishkek@ifes.elcat.kg](mailto:bishkek@ifes.elcat.kg)

Содержание первого информационного бюллетеня:

1. От редактора
2. Обновление текста книги
3. Ваши вопросы
4. Подсказки для преподавателя
5. Как Вы думаете?
6. Другие проекты
7. Можете ли Вы нам помочь?

## От редактора.

Добро пожаловать на страницы информационного бюллетеня по гражданскому образованию для учителей. Данный информационный бюллетень будет выходить, по крайней мере, один раз в два месяца в течение следующего учебного года. Он был подготовлен для поддержки учителей, ведущих курс по гражданскому образованию, разработанный МФИС,

## *«Гражданственность, и участие в управлении – ваша роль в гражданском обществе 21-го века».*

В информационном бюллетене будет содержаться информация о ходе работы над проектом книги, а также о мероприятиях, относящихся к проектам УКД (Ученические комитеты действия) и «День участия школ в работе местных органов власти». Одна из основных целей «Форума» – создание механизма, посредством которого учителя смогут поделиться своим опытом работы в различных проектах. У нас уже есть множество подобных материалов, составленных учителями, но до сего времени не было возможности распространить их. Конечно, сотрудники МФИС заинтересованы в участии всех преподавателей, желающих внести свой вклад в создание информационного бюллетеня. Все письма и предложения по его составлению будут внимательно рассмотрены и учтены.

Директор и сотрудники МФИС в Кыргызстане хотели бы поблагодарить всех учителей, которые принимали участие в этом проекте. По словам многих родителей и студентов, гражданское образование необходимо в обществе и для школьников, и для взрослых. В свете текущей политической ситуации в Кыргызстане этот аспект приобретает еще большую важность, если учесть, что гражданская активность – лучший способ предотвращения насилия.



## Обновление текста книги.

В данное время производится распечатка версии учебника МФИС на узбекском языке. Распространить эти учебники планируется в сентябре. В августе или в сентябре для узбекских учителей будет организован тренинг в городе Оше. К тому времени МФИС охватит около 150 школ, которые будут плотно работать по проекту, используя версии учебника на русском, кыргызском и узбекском языках.

Коллектив МФИС продолжает работу с Кыргызским Институтом Образования по вопросам развития. Планируется предоставить дополнительные варианты разработок по гражданскому образованию для включения их в учебную программу школ с оценками учеников и учителей, которые будут рассмотрены Министерством образования.

Коллектив МФИС встретился с ведущими специалистами Министерства образования для обсуждения потребностей министерства в учебных пособиях для нововведенного и обязательного курса «Человек и общество» для 10-х классов. Представители министерства посоветовали включить пособие, разработанное МФИС, в качестве рекомендованного вместе с тремя другими учебниками. Они также указали на то, что если бы МФИС смог предоставить больше учебников, их можно было бы использовать еще в 11-ти школах. В настоящее время мы изыскиваем возможности для этого.

Вторая часть учебника на русском языке почти завершена. В настоящее время мы работаем над руководством для учителей и проводим подготовительную работу к распечатке русской версии и к переводу учебника на кыргызский язык. Большинство заданий мы протестировали с помощью летней мини-школы. Надеемся, что приблизительно в октябре для школ у нас уже будет готова вторая часть версии на русском и кыргызском языках (мы знаем, что только некоторые школы закончили работу над первой частью этих версий). Вторая часть версии на узбекском языке, скорее всего, выйдет в декабре.

## Ваши вопросы

В мае МФИС провел конференцию для учителей в санатории имени Мамакеева в городе Оше. Невозможно было созвать всех учителей, и поэтому были приглашены 25 человек из разных уголков страны. На конференции мы обсудили различные вопросы, а также получили несколько ценных предложений по улучшению проекта. В течение последующих месяцев мы опубликуем многие из этих идей в информационном бюллетене.

Один из вопросов, поднятых на конференции, звучал так: **Почему МФИС начал пилотирование с 11го класса?**

Возможно, такой подход кажется странным, потому что обычно разработка программы школьного образования начинается с самой низкой ступени и идет дальше вверх. Причина, по которой МФИС начал с 11-го класса, заключается в следующем: если у Вас программа по гражданскому образованию составлена всего на год (а это все, что возможно в

рамках нашего финансирования), то в таком случае имеет смысл подобрать наиболее взрослых учащихся. Однако сотрудники МФИС разделяют Ваши заботы, и мы активно ищем финансовые средства на разработку программы для 5-6 классов. На конференции мы спросили у учителей, с каким классом нам следует работать дальше и что, по их мнению, можно было бы включить в этот курс. Они предложили следующее:

### 5-6 классы 32 часа +2 часа резерва

- Знакомство. Кто я? (1 ч.)
- Гражданин и обыватель. (2 ч.)
- Моя родина. Урок мира. (2 ч.)
- Моя семья. Я и родители. (2 ч.)
- Я и школа (коллектив, самоуправление, участие в общественной жизни). (2 ч.)
- Я и государство. Символы государства. Знакомство с Основным законом – Конституцией. (4 ч.)
- Окружающий меня мир: люди, животные, природа. (2 ч.)
- Азбука поведения на улице, в общественных местах. (Как вести себя? Как защищать себя?) (3 ч.)
- Права ребёнка. КПП. (5 ч.)

- Обязанности. (3 ч.)
- Толерантность. (1 ч.)
- Конфликты. Их разрешение. (2 ч.)
- Основные ценности в жизни. Личностные качества. (2 ч.)
- Подведение итогов. (1 ч.)

Начатое в 10 классе можно продолжить в 11 за счёт выделения дополнительных часов, на усмотрение администрации.

Следующий вопрос звучал так: **Почему Вы выделили всего по 22 книги на каждую школу?**

Причина в недостаточности информации. Мы надеемся исправить существующее положение в будущем, но для этого нам нужно больше знать о Ваших планах.



## Подсказки для преподавателя. Работа со сложными главами.

**Подсказка 1. Метод «мозгового штурма».** Он направлен на то, чтобы учащиеся могли лучше понимать сложные тексты. Обычно этот метод хорошо применять перед изучением какой-либо темы. Задайте вопрос: «Как Вы думаете, о чем будет эта глава?» Таким образом, учащиеся смогут обмениваться предположениями, идеями и знаниями со своими одноклассниками. Другой способ выполнить эту задачу – это.....

**Подсказка 2. Составление вопросов.** Вы можете использовать этот метод в отношении вопросов, ответы на которые имеются в главе, и в отношении других вопросов, которые могут возникнуть по теме у любого ученика. Это полезно, так как подобная тактика дает учащимся четкую цель или направление при чтении главы. Вы можете записать эти вопросы, а затем, после завершения работы над главой и заданиями, просмотреть, на все ли вопросы были найдены ответы. (Если какие-то вопросы остались неразрешенными, напишите нам). Или Вы могли бы сделать...

**Подсказка 3. Просматривание.** Многие ученики делают ошибку, читая только один раз. Вы можете предложить своим ученикам, чтобы они быстро (1 минута на 3 страницы) просмотрели текст и нашли те слова, которые им непонятны. Затем учащиеся могут поработать в парах. Если же им не удалось получить разъяснения по поводу неизвестных слов, можно проконсультироваться у всего класса. И уже в случае неосведомленности класса объяснение может дать сам учитель. Ясно, что в первую очередь необходимо выполнить задание по определению терминов.

## Как Вы думаете?

На тренинге, посвященном второй части учебника, дополнительно к руководству для учителей Вы также получите компакт-диск, содержащий много статей по вопросам гражданского образования, гендера и политики. Конечно, все это бесполезно, если у Вас нет компьютера. Поэтому мы намерены напечатать книгу, состоящую примерно из 300 страниц. Книга будет издаваться на русском языке, по крайней мере на первых порах.

Однако мы хотели бы узнать, какие темы, по-Вашему, необходимо включить в книгу? Просмотрите анкету, представленную ниже. Некоторые учителя сказали, что намерены разработать план, по которому этот курс можно будет вести для взрослых людей. Замечательная идея! Если Вы хотите это сделать, МФИС может помочь Вам. Пожалуйста, расскажите о Ваших планах в анкете.

## Другие проекты

В течение лета сотрудники МФИС по всей стране будут вести семь лагерей демократии, в каждом из них примут участие около 60 учащихся. Лагерь такого рода мы организуем впервые, так как в прошлом году летний лагерь был проведен только в Оше и на Иссык-Куле. Благодаря Вашим усилиям, в этом году было получено более 2000 заявок. К сожалению, в связи с ограниченностью бюджета, мы не в состоянии принять всех хороших учеников.

## Можете ли Вы нам помочь?

Сотрудники МФИС-Кыргызстана хотели бы больше узнать о Ваших планах на следующий учебный год. Сейчас устанавливается связь со школами. Но если нам еще не удалось до Вас дозвониться, хотелось бы, чтобы Вы ответили на нижеследующие вопросы и прислали нам свои ответы. (Большое спасибо всем, кто регулярно посылает нам заполненные анкеты по главам). Это поможет нам решить, когда следует провести тренинг по второй части книги.

Мы предполагаем, что если Вы еще не завершили работу над первой частью книги, то в следующем году продолжите ее с теми же учениками, а затем начнете давать вторую часть учебника. Однако если у Вас будет другой класс, мы считаем, что работу целесообразно начать с первой части. Пожалуйста, не начинайте с новым классом работать над второй частью учебника, так как это не даст результатов ни Вам, ни МФИС.



Имя учителя \_\_\_\_\_ Школа: \_\_\_\_\_

1. В каких классах Вы преподавали курс, разработанный МФИС, в этом учебном году? \_\_\_\_\_
2. Сколько занятий по этому курсу Вы провели в каждом классе? \_\_\_\_\_
3. Сколько учеников было в каждом классе? \_\_\_\_\_
4. Какую главу Вы изучали в конце учебного года? \_\_\_\_\_
5. В каких классах Вы будете вести курс, разработанный МФИС, в следующем учебном году? \_\_\_\_\_
6. Сколько уроков Вы проведете в каждом классе? \_\_\_\_\_
7. Изучали ли хотя бы некоторые из учеников в прошлом году с Вами этот курс? \_\_\_\_\_
8. Если так, когда Вы намерены начать вторую часть учебника? \_\_\_\_\_
9. Пытаетесь ли Вы использовать этот курс вне школьной программы, для обучения взрослых людей? \_\_\_\_\_
10. Если так, что Вы планируете сделать? \_\_\_\_\_
11. Еще комментарии по поводу текста книги \_\_\_\_\_
12. Что говорят родители учеников по поводу этого курса? \_\_\_\_\_
13. Какие конкретно темы Вы хотели бы включить в дополнительные материалы для учителей? \_\_\_\_\_
14. Пожалуйста, укажите при возможности альтернативный адрес с номером телефона, если Вы считаете, что адрес, по которому был выслан этот информационный бюллетень, не удобен для Вас. \_\_\_\_\_
15. Любые комментарии или предложения к этому информационному бюллетеню. Например, наиболее подходящее название для него. \_\_\_\_\_

**Уважаемые учителя!**

Мы предлагаем Вашему вниманию следующую информацию.

Фонд "Сорос-Кыргызстан" поддерживает проведение семинаров для учителей школ и преподавателей вузов по программе "Развитие критического мышления через чтение и письмо" (128 часов) на 2002-2003 учебный год.

Семинары проводятся двумя лабораториями по критическому мышлению – лаборатория при АУК – т: 663429 и лаборатория при ОШГУ – т.: 36153. Начало семинаров с 20 августа 2002 года.

Прием заявок до 1 августа 2002 в ресурсных центрах фонда "Сорос-Кыргызстан". Или же Вы можете прислать свои заявки в офис МФИС в Бишкеке до 29 июля 2002 г.

Дополнительную информацию можно получить у сотрудников МФИС – Тамары Токтоналиевой или Чинары Куменовой. Желаем Вам удачи!!!

✂-----

Директору Лаборатории критического мышления Американского университета в Кыргызстане И. П. Вальковой

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**ЗАЯВКА**

Прошу включить в качестве участника семинара «Развитие критического мышления через чтение и письмо» \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О. род занятий, стаж работы, контактная информация)

Администрация \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

гарантирует создание возможности посещения занятий семинара в течение всего учебного года.

Администрация

Печать

Число